澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

透過行政長官二零零四年五月十七日批示：

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 17 de Maio de 2004:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項的規定，下列在二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之合格應考人，獲確定委任為下列政府總部輔助部門人員編制內資訊人員組別職位，填補十二月二十日第 12/1999 號行政法規附件人員編制內的空缺：

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2004, II Série, de 12 de Maio — nomeados, definitivamente, para os lugares do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal dos SASG, a cada um indicados, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Regulamento Administrativo n.º 12/1999, de 20 de Dezembro:

唯一合格應考人，一高等級資訊技術員周慧卿學士，委任為第一職階首席高級資訊技術員；

Licenciada Chao Vai Heng, técnica superior de informática de 1.ª classe, única classificada, para técnica superior de informática principal, 1.º escalão;

唯一合格應考人，一等資訊技術員羅偉昌學士，委任為第一職階首席資訊技術員。

Licenciado Lo Vai Cheong, técnico de informática de 1.ª classe, único classificado, para técnico de informática principal, 1.º escalão.

二零零四年五月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Maio de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月三日作出的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2004:

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，朱偉幹擔任行政暨公職局局長的定期委任，自二零零四年六月二十日起續期一年。

José Chu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Junho de 2004.

二零零四年五月十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 18 de Maio de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年五月十日作出的批示：

陶永強工程師——根據第67/2000號行政長官批示第四款及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式獲續任為電信暨資訊科技發展辦公室主任，為期一年，由二零零四年六月三十日起生效。

更正

鑑於公佈於二零零四年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組之第16/2004號運輸工務司司長批示有關承批公司的名稱有不正確之處，須作出更正：

因此，

原文為：“信藝置業投資有限公司”

應改為：“信藝置業投資發展有限公司”。

鑒於公佈於二零零四年四月十四日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組之第36/2004號運輸工務司司長批示中有一錯處，須作出更正：

因此，

原文為：“.....“B/I”地段.....”

應改為：“.....“B/I”地段.....”。

二零零四年五月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年五月十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2004:

Engenheiro Tou Veng Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação (GDTTI), nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000 e do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2004.

Rectificações

Tendo-se verificado inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 16/2004, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2004, II Série, de 17 de Março, no que concerne à identificação da firma da concessionária, procede-se à sua rectificação.

Assim,

Onde se lê: « 信藝置業投資有限公司 »

deve ler-se: « 信藝置業投資發展有限公司 ».

— Tendo-se verificado um erro no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2004, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2004, II Série, de 14 de Abril, procede-se à sua rectificação.

Assim,

Onde se lê: «... lote “B/I” ...»

deve ler-se: «... lote “B/1”...».

13 de Maio de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 13 de Maio de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉政公署

批示摘錄

摘錄自代廉政專員於二零零四年四月二十八日批示如下：

關駿傑學士——根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款之規定，獲以附註形式修改其聘用編制外合同的第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零零四年五月二日起生效。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 28 de Abril de 2004:

Licenciado Kuan Chon Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, do ETAPM, e 11.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2004.

摘錄自廉政專員於二零零四年五月三日批示如下：

李志英學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，自二零零四年六月一日起，以定期委任方式委任為第一職階首席技術輔導員，為期一年。

梅健昌——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款，以及《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零四年六月二十二日起，以散位合同方式續聘用為第六職階熟練助理員，為期一年。

二零零四年五月十九日於廉政公署

代辦公室主任 Teresa Cláudia J. C. C. Veloso

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 3 de Maio de 2004:

Licenciada Lei Chi Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 1 de Junho de 2004.

Michael Moy — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Junho de 2004.

Comissariado contra a Corrupção, aos 19 de Maio de 2004. — A Chefe de Gabinete, substituta, Teresa Cláudia J. C. C. Veloso.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年五月十二日所作的批示：

授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人與“中國保險（澳門）股份有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關車輛購買民事責任保險的合同。

摘錄自副關長於二零零四年五月十二日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Jerónimo Silveira de Souza，第二職階熟練工人，編號為015901，薪俸點為160，自二零零四年六月一日起生效；

梁潤泉、黃健安、張德敬及何根發，編號分別為953561、995241、995261及015921，首位為第四職階助理員，薪俸點為130，其餘為第二職階助理員，薪俸點為110，各自由二零零四年六月二十日、六月一日、六月一日及六月十一日起生效；

鄭健陽，第三職階半熟練工人，編號為984821，薪俸點為150，自二零零四年六月十五日起生效。

二零零四年五月十七日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Maio de 2004:

Choi Lai Hang, director-geral destes Serviços — delegados todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de viaturas de responsabilidade civil dos Serviços de Alfândega da RAEM, a celebrar com a «Companhia de Seguros da China (Macau), SA».

Por despachos da subdirectora-geral, de 12 de Maio de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Jerónimo Silveira de Souza, operário qualificado n.º 015 901, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Junho de 2004;

Leong Ion Chun, Vong Kin On, Cheong Tak Keng e Ho Kan Fat, auxiliares n.ºs 953 561, 995 241, 995 261 e 015 921, 4.º escalão, índice 130, para o primeiro, e 2.º escalão, índice 110, para os restantes, a partir de 20, 1, 1 e 11 de Junho de 2004, respectivamente;

Chiang Kin Ieong aliás Trinh Kieng Eang, operário semiqualficado n.º 984 821, 3.º escalão, índice 150, a partir de 15 de Junho de 2004.

Serviços de Alfândega, aos 17 de Maio de 2004. — A Subdirectora-geral, Lai Man Wa.

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零零四年四月十二日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 12 de Abril de 2004:

林燕生——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款之規定，以定期委任方式獲委任為本辦公室第一職階二等翻譯員，為期一年，由二零零四年五月一日起生效。

Lam In Sang — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.^o, n.^o 4, do Regulamento Administrativo n.^o 13/1999, a partir de 1 de Maio de 2004.

摘錄自檢察長於二零零四年四月二十八日及五月五日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 28 de Abril e 5 de Maio de 2004:

劉仲添及陳家儉——本辦公室第一職階二等助理技術員及第二職階二等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零四年六月一日及六月十二日起生效。

Lao Chong Tim e Chan Ka Kim, técnico auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, e adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 12 de Junho de 2004, respectivamente.

摘錄自檢察長於二零零四年五月七日及五月十二日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 7 e 12 de Maio de 2004:

陳美顏及Rosa Tcheu Beck Han Pon——本辦公室第二職階一等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零四年六月二十八日及七月二日起生效。

Chan Mei Ngan e Rosa Tcheu Beck Han Pon, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Junho e 2 de Julho de 2004, respectivamente.

二零零四年五月十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 14 de Maio de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本局代局長於二零零四年四月十五日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Abril de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，張煥娣在本局擔任第五職階助理員的散位合同自二零零四年六月十五日起續期一年。

Cheong Wun Tai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2004.

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月三日作出的批示：

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2004:

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條之規定，楊儉儀及Brígida

Kim I leong e Brígida Bento de Oliveira Machado — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdi-

Bento de Oliveira Machado, 分別擔任本局副局長及行政暨財政處處長之定期委任獲續期一年, 各自由二零零四年六月二十日及六月十八日起生效。

二零零四年五月十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

rectora e chefe da Divisão Administrativa e Financeira, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 e 18 de Junho de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Maio de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年四月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款, 第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定, 本局第二職階二等高級技術員李蓓的編制外合同第三條款修改為第一職階一等高級技術員, 薪俸點 485, 自二零零四年四月二十七日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年四月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款, 第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定, 本局第二職階二等技術員馮錦嫻、羅敏靜及黃小英的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員, 薪俸點 400, 自二零零四年四月三十日起生效。

二零零四年五月二十日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Abril de 2004:

Lei Pui, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2004.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Abril de 2004:

Fong Kam Han, Lo Man Cheng e Wong Sio Ieng, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, com referência à categoria de técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Maio de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

接行政法務司司長於二零零四年五月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定, 在二零零四年四月十四日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公布的評核成績中排名第一的本局人員編制第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2004:

Chan Ian Long, assistente de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 15/2004, II Série, de 14 de Abril — nomeado, definitivamente, assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M,

職階二等資訊督導員陳恩龍，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等資訊督導員，薪俸點305。

二零零四年五月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Maio de 2004.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長二零零四年五月十日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項並配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，將本局專業技術人員組別第二職階一等技術輔導員李潔凝學士、關淑玲副學士及 Sio Man Wai 以確定委任方式委任為第一職階首席技術輔導員，以填補二月二十四日第6/97/M號法令所設立的職位。

二零零四年五月十八日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Maio de 2004:

Licenciada Lei Kit Ieng, bacharel Kuan Sok Leng e Sio Man Wai, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, desta Imprensa — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e preenchidos pelos mesmos.

Imprensa Oficial, aos 18 de Maio de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年四月二十三日會議所作之決議：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二及第四條，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條，以及第17/2001號法律第六條第二及第三款之規定，蘇冠濤學士、羅志堅學士及梁永安學士，分別擔任本署設備處處長、道路處處長及城市設施維修處處長之定期委任獲續期，為期六個月，自二零零四年七月一日起生效。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二及第四條，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條，以及第17/2001號法律第四

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 23 de Abril de 2004:

Licenciados Sou Kun Tou, Lo Chi Kin e Leong Weng On — renovadas as comissões de serviço, pelo período de seis meses, como chefes das Divisões de Equipamentos Urbanos, de Vias Públicas e de Reabilitação e Manutenção Urbana, respectivamente, deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 6.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 17/2001, a partir de 1 de Julho de 2004.

Licenciados Júlio Santos de Almeida e Lai Vun Van — renovadas as comissões de serviço, pelo período de seis meses, como chefes das Divisões de Contabilidade e Assuntos Financeiros e de Fiscalização Administrativa e Ambiental, respectivamente, deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

條第一及第三款之規定，Júlio Santos de Almeida 學士及黎煥泓學士之定期委任獲續期，分別擔任本署財務處處長及稽查處處長，為期六個月，自二零零四年七月一日起生效。

高佩珊學士及林紹源學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二及第四條，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條，以及第17/2001號法律第四條第一及第三款之規定，獲以定期委任方式，分別擔任本署市民事務辦公室部長，以及財產及採購處處長，為期六個月，自二零零四年七月一日起生效。

Alexandra Paula Costa Mendes ——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二及第四條，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條，以及第17/2001號法律第四條第一及第三款之規定，獲以定期委任方式，擔任本署公共關係及新聞處處長，為期六個月，自二零零四年七月一日起生效。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第四款之規定，其履歷公佈如下：

學歷：

二零零三年五月——二零零五年：就讀亞洲（澳門）國際公開大學工商管理碩士課程；二零零零年——二零零四年：就讀英國伯明翰大學接待管理學士課程；一九九二年十月——一九九四年七月：完成英國伯明翰食物、旅遊及創作學院兩年課程，取得旅遊商務及財務BTEC高級國家文憑；一九八一年九月——一九八八年七月：澳門利宵中學（中學教育）。

工作經驗：

二零零四年一月直至現在，於民政總署公共關係及新聞處擔任代處長；一九九六年十月——二零零三年十二月，於民政總署公共關係及新聞處擔任特級助理技術員；

一九九四年十一月——一九九六年十月，於澳門旅遊司公共關係處擔任旅遊助理技術員；一九九三年六月——一九九三年十月，於澳門旅遊司擔任司長秘書（旅遊商務及財務BTEC高級國家文憑課程實習）；一九九一年十月——一九九二年八月，於澳門旅遊司市場推廣活動組擔任助理技術員；一九九零年九月——一九九一年十月，於澳門旅遊司特別計劃處擔任助理技術員；

一九九零年二月——一九九零年七月，於海島立契官公署任職；

一九八八年二月——一九八九年一月，於統計廳對外貿易處擔任匯編員。

n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, a partir de 1 de Julho de 2004.

Licenciados Ko Pui San e Lam Sio Un —— nomeados, em comissão de serviço, pelo período de seis meses, chefes do Gabinete do Cidadão (equip. a chefe de serviço), e da Divisão de Património e Aprovisionamento, respectivamente, deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ainda conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, a partir de 1 de Julho de 2004.

Alexandra Paula Costa Mendes —— nomeada, em comissão de serviço, pelo período de seis meses, chefe da Divisão de Relações Públicas e Imprensa, deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ainda conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, a partir de 1 de Julho de 2004.

Nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do citado Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, publica-se o seu *curriculum*:

Habilitações literárias:

Mai/2003 a 2005: frequência de Mestrado em Gestão de Empresas na Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau); de 2000 a 2004: frequência de Licenciatura em Gestão de Hospitalidade na Birmingham University, Inglaterra; de Out/1992 a Jul/1994: Diploma Nacional em Gestão Financeira na área de Turismo, Birmingham College of Food, Tourism and Creative Studies, Inglaterra, Curso completo de 2 anos; de Set/1981 a Jul/1988: Liceu de Macau (Ensino Secundário) 9.º ano do Curso Geral Unificado, Macau.

Experiência profissional:

No Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais: chefe da Divisão de Relações Públicas e Imprensa, substituta, de Jan/2004 até à presente data; técnica auxiliar especialista da Divisão de Relações Públicas e Imprensa, de Out/1996 a Dez/2003;

Na Direcção dos Serviços de Turismo de Macau: técnica auxiliar de turismo da Divisão de Relações Públicas, de Nov/1994 a Out/1996; estágio do Curso BTEC Higher National Diploma in Business and Finance in Tourism, (secretária do director), de Jun a Out/1993; técnica auxiliar do Sector de Animação e Acções em Mercados, de Out/1991 a Ago/1992; técnica auxiliar da Divisão de Projectos Especiais, de Set/1990 a Out/1991;

Cartório Notarial das Ilhas, de Fev a Jul/1990;

Na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos: codificadora da Divisão de Comércio Externo, de Fev/1988 a Jan/1989.

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月二十三日作出，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部屬編制外合同制度員工之李梅香學士及盧德源，獲准修改有關合同的第三條款，分別轉為第二職階二等高級技術員，薪俸455點及第三職階二等助理技術員，薪俸220點，皆自二零零四年三月二十三日起生效。

應行政輔助部第三職階一等高級技術員 Marília Gomes Coelho Coutinho 學士之要求，自二零零四年三月三十一日起解除有關編制外合同。

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月二十六日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，文化康體部第二職階二等助理技術員馮國強，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸220點，自二零零四年三月二十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年三月三十日作出，並於同年四月二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部第二職階二等技術輔導員劉笑歡，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸290點，自二零零四年四月十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年四月一日作出，並於同年同月二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部第一職階二等高級技術員李海濤學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸455點，自二零零四年四月一日起生效。

更 正

因本署文誤，刊登於二零零四年三月三十一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組第1754頁有關批示摘錄中，第三職階

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Licenciada Lei Mui Heong e Lou Tak Un, contratados além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, e técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Março de 2004.

Licenciada Marília Gomes Coelho Coutinho, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, dos SAA — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 31 de Março de 2004.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Março de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Fong Kuok Keong, técnico auxiliar de 2.ª classe 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Março de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Março de 2004, presente na sessão realizada em 2 de Abril do mesmo ano:

Lao Sio Fun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Abril de 2004, presente na sessão realizada em 2 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lei Hoi Tou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso deste Instituto, a data de produção de efeitos referente ao extracto de despacho de renovação do contrato além do quadro de Mok Soi Tou, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, publicado no *Boletim Oficial* n.º 13/

二等高級技術員莫垂道的編制外合同續約日期出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“…自二零零四年二月二十九日起生效。”

應改為：“…自二零零四年二月二十八日起生效。”。

二零零四年五月二十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

/2004, II Série, a páginas 1754, de 31 de Março, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «... a partir de 29 de Fevereiro de 2004»

deve ler-se: «... a partir de 28 de Fevereiro de 2004».

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Maio de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年四月十六日之批示：

林有信學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為600，由二零零四年六月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年四月三十日之批示：

本局第二職階一等高級技術員蔡潔學士、梁美芳學士及鄭蘊琪學士，在二零零四年四月七日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中分別排名第一、第三及第四位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

本局第二職階一等高級技術員鄭信昌學士，在二零零四年四月七日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第二，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，及根據六月二日第20/97/M號法令之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席高級技術員，並繼續處於超額狀況。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2004:

Licenciado Lam Iao Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Abril de 2004:

Licenciadas Choi Kit, Leong Mei Fong e Tchiang Van Kei, técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificadas, respectivamente, em 1.º, 3.º e 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2004, II Série, de 7 de Abril — nomeadas, definitivamente, técnicas superiores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupadas pelas mesmas.

Licenciado Kong Son Cheong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2004, II Série, de 7 de Abril — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

本局第二職階首席翻譯員麗霞柯學士，在二零零四年四月七日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第三十八條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階主任翻譯員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

余淑慧，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，自二零零四年六月一日起，擔任本局第一職階二等技術輔導員之職務，為期一年。

曾志華及張敬慈，本局散位合同第一職階三等文員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，分別自二零零四年六月五日及六月一日起，擔任本局第一職階三等文員之職務，為期一年。

二零零四年五月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年五月四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Osvaldino Domingos Águes 在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合約自二零零四年六月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃錦源在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零四年六月十四日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，龔澳華在本

Licenciada Lai Ha Ho César, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2004, II Série, de 7 de Abril — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupadas pelas mesmas.

Yu Suk Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Chang Chi Wa e Cheung King Chi, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariados — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 e 1 de Junho de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Maio de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2004:

Osvaldino Domingos Águes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Vong Cam Iun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2004.

Kong Ou Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar,

局擔任職務的散位合同自二零零四年六月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第七職階助理員的薪俸點 160 的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務之散位合同，按下指之相應職級及日期獲續期一年：

陳浩威，為第一職階熟練助理員，薪俸點為 130，自二零零四年六月二日起生效；

陳國良、葉耀華及黃健雄，為第一職階助理員，薪俸點為 100，各自由二零零四年六月二日、六月五日及六月十六日起生效。

7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Junho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Hou Vai, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, a partir de 2 de Junho de 2004;

Chan Kuok Leong, Ip Io Va e Vong Kin Hong, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, a partir de 2, 5 e 16 de Junho de 2004, respectivamente.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
09	00	1-01-2 1-01-2	02-03-09-00 07-09-00-00	財政局 其他未指明之工作 運輸物料	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Outros encargos não especificados Material de transporte	160,000.00 160,000.00	160,000.00 160,000.00	“10/05/2004之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/05/2004”
總 額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	5-02-0 9-03-0	04-01-02-00 05-04-00-00	共用開支 社會保障基金（援助失業人士） 備用撥款	DESPESAS COMUNS Fundo de Segurança Social (Apoio aos desempregados) Dotação provisional	70,000,000.00	70,000,000.00 70,000,000.00	“13/05/2004之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/05/2004”
總 額					Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.					
29	01	7-07-0 7-07-0 7-07-0 7-07-0 7-07-0 7-03-0	勞工暨就業局 - 局長室 工場、修理廠及化驗室用品 辦事處設備 其他耐用品 燃油及潤滑劑 其他原因之交通費 偶然性質助團體活動	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Material fabril, oficial e de laboratório Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Combustíveis e lubrificantes Transportes por outros motivos Apoios ocasionais a actividades de associações	20,000.00 20,000.00 30,000.00 10,000.00 20,000.00		“10/05/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 10/05/2004”
				總 額	100,000.00		
				總 額	100,000.00	100,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.					
29	02	3-03-0 3-03-0 3-03-0 3-03-0 3-03-0 3-03-0 3-03-0	勞工暨就業局 - 職業培訓中心 假期津貼 不定或臨時酬勞 房屋津貼 家庭津貼 原料及附料 各項特別工作 運輸物料 (新項目)	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Subsidio de férias Gratificações variáveis ou eventuais Subsidio de residência Subsidio de família Matérias-primas e subsidiárias Trabalhos especiais diversos Material de transporte (nova rubrica)	50,000.00 10,000.00 30,000.00 10,000.00 265,000.00		“04/05/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 04/05/2004”
				總 額	315,000.00	315,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
28	01	2-01-0 2-01-0	02-03-02-02 02-03-09-00	澳門保安部隊事務局 - 局長室 設施之其他負擔 未列明之負擔	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços Outros encargos das instalações Encargos não especificados	520,000.00	520,000.00	"19/05/2004 之局長 批示" "Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 19/05/2004"
總 額						520,000.00	520,000.00	
Total								

二零零四年五月二十日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Maio de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月四日作出的批示：

趙不還——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零四年七月十七日起續期一年。

二零零四年五月十八日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳（代副局長）

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年三月十六日、三月二十三日及三月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，李振榮在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同自二零零四年六月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

趙煒成及李寶清，自二零零四年六月一日起分別轉為第一職階顧問高級技術員及第一職階首席高級技術員，薪俸點為600及540；

Edmundo Remédios Lameiras、林發枝及葉文照，首位轉為第二職階首席助理技術員，薪俸點為275，其餘轉為第二職階二等助理技術員，薪俸點為205，各自由二零零四年六月四日、六月三日及六月三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2004:

Chiu Pat Wan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Maio de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, Kong Pek Fong, subdirectora, substituta.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16, 23 e 31 de Março de 2004:

Lei Chan Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Wai Seng e Lei Pou Cheng, como técnicos superiores assessor e principal, ambos do 1.º escalão, índices 600 e 540, respectivamente, a partir de 1 de Junho de 2004;

Edmundo Remédios Lameiras, Lam Fat Chi e Ip Man Chiu, como técnicos auxiliares principal, 2.º escalão, índice 275, para o primeiro, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, para os seguintes, a partir de 4, 3 e 3 de Junho de 2004, respectivamente.

摘錄自經濟財政司司長二零零四年四月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，黃少君在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零四年七月五日起續期六個月，薪俸點為 260。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，郭兆榮在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的散位合同自二零零四年六月十九日起續期一年，薪俸點為 330。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 De Aguiar Monteiro, Maria de Fátima 自二零零四年五月一日起在本局擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 650，為期一年。

二零零四年五月十八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2004:

Wong Sio Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2004.

Koc Sio Veng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.^o escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2004.

De Aguiar Monteiro, Maria de Fátima — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.^o escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 18 de Maio de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年五月十八日發出的批示：

(一) 治安警察局退休第四職階警員李桂成之遺孀廖美儀，退休基金會會員編號 4297.8/P，其每月的撫恤金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，再配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零四年三月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 105 點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2004:

1. Lio Mei I, viúva de Lei Kuai Seng, que foi guarda, 4.^o escalão, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4297.8/P — fixada, nos termos do artigo 1.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Março de 2004, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 105, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.^o, n.º 4, conjugado com o artigo 271.^o, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^o, n.º 1, conjugado com o artigo 183.^o, n.º 3, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一)原澳門文化司署退休第一職階一等助理技術員鄧顯熙之遺屬黃秀琼及鄧凱倫，退休基金會會員編號 8653.3/P，其每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，再配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零四年二月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的45點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上二個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月十二日作出的批示：

根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第十三條第一至第三款之規定，延續岑錦燊學士和劉玉葉學士擔任退休基金會監察委員會委員職務之委任，自二零零四年九月一日起，為期一年，其每月報酬相等於公共行政薪俸表 90 點。

二零零四年五月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年五月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零四年五月二十四日起與梁鳳屏、盧敬恆及馮學能簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為 350，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零四年五月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起續期一年：

陳國強、梁少松、陳偉健、彭素艷、黃勤偉、梁健勇及盧漢民，首四位為第三職階半熟練工人，薪俸點為 150，其餘為第二職階半熟練工人，薪俸點為 140，首三位自二零零四年六月十五日起生效，其餘自二零零四年六月一日起生效；

1. Vong Sau Keng e Tang Hoi Lon, herdeiras de Tang Hin Hei, que foi técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, aposentado, do então Instituto Cultural de Macau, com o número de subscritor 8653.3/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Fevereiro de 2004, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 45, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.º 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 2 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2004:

Licenciados Sam Kam San e Lau Ioc Ip — renovadas as respectivas nomeações, pelo período de um ano, como vogais da Comissão de Fiscalização deste FP, índice 90, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1 a 3, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Fundo de Pensões, aos 21 de Maio de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Maio de 2004:

Leong Fong Peng, Lo King Hang e Fong Hoc Nang — contratados além do quadro, por um ano, eventualmente renováveis, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Maio de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Kuok Keong, Leong Sio Chong, Chan Wai Kin, Pang Sou Im, Wong Kan Wai, Leong Kin Iong e Lou Hon Man, como operários semiqualeificados, 3.º escalão, índice 150, para os quatro primeiros, e 2.º escalão, índice 140, para os seguintes, a partir de 15 para os três primeiros, e 1 de Junho de 2004, para os restantes;

何綺雯、潘耀光、林瑞梅、楊榮耀、謝明好、李玉嬋、伍玉梅、張美麗、雷美芳、黎蓮娣、冼麗珍、林華廣、祝英得、區艷梅及關麗霞，首位為第五職階助理員，薪俸點為140，隨後八位為第四職階助理員，薪俸點為130，其餘為第三職階助理員，薪俸點為120，各自由二零零四年六月十一日、六月一日、六月九日、六月九日、六月二十日、六月二十日、六月二十日、六月二十日、六月二十日、六月十五日、六月十五日、六月十七日、六月十七日、六月十七日及六月十七日起生效；

黃英，為第二職階工人，薪俸點為120，自二零零四年六月一日起生效。

二零零四年五月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Ho Yi Man, Pun Io Kuong, Lam de Assis, Soi Mui, Ieong Weng Io, Che Man Hou, Lei Iok Sim, Ng Iok Mui, Cheong Mei Lai, Loi Mei Fong, Lai Lin Tai, Sin Lai Chan, Lam Wa Kuong, Chok Ieng Tak aliás Luís Chok, Au Im Mui e Kwan Lai Ha, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para o primeiro, 4.º escalão, índice 130, para os oito seguintes, e 3.º escalão, índice 120, para os restantes, a partir de 11, 1, 9, 9, 20, 20, 20, 20, 20, 15, 15, 17, 17, 17 e 17 de Junho de 2004, respectivamente;

Wong Ieng, como operário, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Junho de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Maio de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

福利會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，公布由保安司司長於二零零四年五月十二日批准的治安警察局福利會二零零四年度本身預算之第一修改：

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

OBRA SOCIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano de 2004, autorizada por despacho de 12 de Maio do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 120,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 70,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 190,000.00
	總計 Total	\$ 190,000.00	\$ 190,000.00

二零零四年五月十七日於治安警察局福利會

行政委員會主席 李小平副警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Maio de 2004. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Lei Siu Peng*, superintendente.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年四月十九日作出的批示：

根據經十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，澳門監獄第三職階二等助理技術員梁華獲准以附註方式更改其散位合同第三條款，轉為第一職階一等助理技術員，薪俸點為 230 點，由二零零四年四月二十六日起產生效力。

摘錄自保安司司長於二零零四年五月三日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，澳門監獄第二職階工人黃家立之散位合同獲續期一年，由二零零四年七月十三日起生效。

二零零四年五月十八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按社會文化司司長於二零零三年十二月十九日之批示：

郭歡歡及吳懷申，本局第二職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零四年四月十二日起獲續期一年，並更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第三職階。

周蘇，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零四年四月十二日起獲續期一年。

按本局局長於二零零三年十二月十九日之批示：

孔小瑩、王潤璋、陳穎瑜、陳小翠及劉美煥，為本局編制外合同第二職階護士，獲更改其合同第三條款，轉為同一職級第三職階，首位由二零零四年三月八日起生效，其餘自二零零四年一月五日起生效。

按本局局長於二零零四年三月十五日之批示：

下列本局編制外合同人員獲更改其合同第三條款，按下指期間起轉入下指相應職級：

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2004:

Leong Wa, técnico auxiliar de 2.^a classe, 3.^o escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 27.^o, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Maio de 2004:

Wong Ka Lap, operário, 2.^o escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Maio de 2004.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2003:

Guo Huanhuan e Wu Huaishen, chefes de serviço hospitalar, 2.^o escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.^a, alínea I), do contrato com referência à mesma categoria, 3.^o escalão, a partir de 12 de Abril de 2004.

Zhou Su, assistente hospitalar, 3.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2003:

Hung Siu Ying, Wong Ion Cheong, Chan Weng U, Chan Siu Chui e Lau Mei Wun, enfermeiros, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à mesma categoria, 3.^o escalão, a partir de 8 de Março para a primeira, e 5 de Janeiro de 2004, para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Março de 2004:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

馮健良及呂綺玲，為第一職階首席高級衛生技術員，轉為同一職級第二職階，由二零零四年四月十一日起生效；

徐文彪，為第二職階二級診療技術員，轉為同一職級第三職階，由二零零四年四月十四日起生效。

按照本局局長於二零零四年三月二十三日作出的批示：

劉穎斯，本局散位合同第一職階二級診療技術員——重新訂立編制外合同，由二零零四年四月二十七日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，職級及職階不變，為期六個月。

按社會文化司司長於二零零四年四月六日之批示：

張健，本局第二職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零四年五月十六日起獲續期一年，並更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第三職階。

按本局局長於二零零四年四月十二日之批示：

朱敏玲、洪鳳鳳、陳洪濤、蔡旺、李然、鄭暉、葉文禪、莫天石、金宏、魏志成及李堅，其個人勞動合同，由二零零四年五月一日起獲續期三個月，並根據第81/99/M號法令《衛生局組織法》第四十八條第三款之規定，在本局提供醫療服務。

按照本局局長於二零零四年四月二十一日之批示：

李志風和黃淑尼，本局散位合同第一職階二級診療技術員——重新訂立編制外合同，由二零零四年五月五日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，職級及職階不變，為期六個月。

按照二零零四年五月三日本局全科衛生護理副局長的批示：

許靜嫻——應其要求，中止第M-1098號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為\$274.00)

按照本局局長於二零零四年五月六日作出的批示：

核准成藥Fracitin Eye/Ear Drops 5毫升眼用及耳用滴劑之註冊，其註冊編號為MAC-00064，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為\$304.00)

Fong Kin Leong e Loi I Leng, técnicos superiores de saúde principais, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2004;

Choi Man Pio, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, para a mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Março de 2004:

Lao Weng Si, técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, com referência à mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2004:

Cheung Kin, assistente hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Abril de 2004:

Chu Man Leng, Hung Huang Feng, Chan Hong Tou, Chay Wang George, Lee Yan, Cheng Fai, Ip Man Fai, Mok Tin Seak, Jin Hong, Ngai Chi Seng e Li Kin, contratados em regime individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, a partir de 1 de Maio de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Abril de 2004:

João Lei e Wong Sok Nei, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2004.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Maio de 2004:

Hoi Cheng Sim — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1098.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Maio de 2004:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Fracitin Eye/Ear Drops, solução oftálmica e otológica de 5 ml, com o número de registo MAC-00064, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

按照二零零四年五月七日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁立彤——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1433。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照本局代局長於二零零四年五月十日作出的批示：

李燦聯和 António Mendes Pedro，於二零零四年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱，有有限的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一及第二名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局行政人員組別第一職階首席行政文員。

杜小意、鄭玉珍和張兆儀，於二零零四年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱，有有限的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一至第三名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階首席技術輔導員。

蘇健齡及梁玉萍，於二零零四年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有有限的方式進行一般晉升考試的相應評核成績表中唯一名次——現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，分別獲確定委任為本局高級技術員組別公共行政範疇第一職階顧問高級技術員，以及技術員組別管理範疇第一職階首席技術員。

按本局代局長於二零零四年五月十二日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“康寧堂”從事藥物業活動，牌照編號為第164號，以及其營業地點為澳門新勝街3-A號地下連閣仔及一樓，東主郭康寧先生，居住於澳門東望洋街9號一樓A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准名稱為“豐泰”中藥房從事藥物業活動，牌照編號為第165號，以及其營業地點為澳門祐漢新村第六街58號地下，東主李國強，總辦事處位於澳門祐漢新村第六街58號地下。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Maio de 2004:

Leong Lap Tong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença E-1433.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Maio de 2004:

Lei Chan Lun e António Mendes Pedro, primeiro e segundo classificados, respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso e condicionado a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 16/2004, II Série, de 21 de Abril — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Tou Sio I, Cheang Iok Chan e Cheong Sio I, primeira a terceira classificadas, respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso e condicionado a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 16/2004, II Série, de 21 de Abril — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

So Kin Ling e Leong Iok Peng, únicas classificadas nos concursos comuns, documentais, de acesso e condicionados, a que se referem as listas publicadas no *Boletim Oficial* n.º 16/2004, II Série, de 21 de Abril — nomeadas, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, área de administração pública, do grupo de pessoal técnico superior, e técnica principal, 1.º escalão, área de gestão, do grupo de pessoal técnico, respectivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 12 de Maio de 2004:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Hong Neng Tong», alvará n.º 164, com local de funcionamento na Rua de Tomás Vieira, n.º 3-A, r/c, com «kok-chai» e 1.º andar, em Macau, cuja titularidade pertence a Kuok Hong Neng, com residência na Rua de Ferreira do Amaral, n.º 9, 1.º andar, A, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa «Fong Tai», alvará n.º 165, com local de funcionamento na Rua Seis do Bairro Iao Hon, n.º 58, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a Lei Kuok Keong, com sede na Rua Seis do Bairro Iao Hon, n.º 58, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照二零零四年五月十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁志昂、王少雄——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1294、M-1295。

(是項刊登費用為 \$284.00)

鄭翠萍、劉焯基——獲准許從事物理治療師職業，牌照編號分別是：T-0025、T-0026。

(是項刊登費用為 \$284.00)

吳雪兒、廖挺——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1296、M-1297。

(是項刊登費用為 \$274.00)

余紹源——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0039。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零四年五月十三日本局全科衛生護理副局長的批示：

取消洗建國第C-0403號中醫師執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照本局代局長於二零零四年五月十四日之批示：

取消編號第113號之藥物產品出入口及批發商號牌照，其名稱為“嘉利商行”，商號位於澳門慕拉士大馬路205-207號泉福工業大廈十二樓F座，持牌人為朱麗萍，居住於澳門氹仔盧廉若馬路7號B華發閣四樓B座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

取消編號第123號之藥物產品出入口及批發商號牌照，其名稱為“聯源”，商號位於澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈十三樓E座，持牌人王海榮，居住於澳門友誼大馬路761號中裕大廈五樓G座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准名稱為“敏迪（嘉利）澳門有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號為第165號，以及其營

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Maio de 2004:

Leong Chi Ngong e Wong Sio Hong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1294 e M-1295.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chiang Choi Peng e Lao Cheuk Kei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de fisioterapeuta, licenças n.ºs T-0025 e T-0026.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ng Sut I e Liao Ting — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1296 e M-1297.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

U Sio Un — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0039.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Maio de 2004:

Sin Kin Kwok — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0403.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 14 de Maio de 2004:

Cancelado o alvará n.º 113 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Comercial Kali», com local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 205-207, edifício industrial Chun Fok, 12.º andar, F, em Macau, cuja titularidade pertence a Chu Lai Peng, com residência na Estrada Lou Lim Ieok, n.º 7, B, edifício Va Fat Kok, 4.º andar, B, Taipa, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Cancelado o alvará n.º 123 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Lun Un», com local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 195, edifício industrial Nam Leng, 13.º andar, E, em Macau, cuja titularidade pertence a Wong Hoi Tong, com residência na Avenida da Amizade, n.º 761, edifício Chong Yu, 5.º andar, G, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Medreich Kali Macau Limitada», alvará n.º 165, com local de funci-

業地點為澳門慕拉士大馬路205-207號泉福工業大廈十二樓F座，持牌人為敏迪（嘉利）澳門有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士大馬路205-207號泉福工業大廈十二樓F座。

（是項刊登費用為\$372.00）

核准名稱為“聯源有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號為第166號，以及其營業地點為澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈十三樓E座，持牌人為聯源有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈十三樓E座。

（是項刊登費用為\$372.00）

核准成藥Optovisc Eye Drops 10毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為MAC-00062，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

（是項刊登費用為\$304.00）

核准成藥Salacyn 0.9% Eye Drops 10毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為MAC-00063，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

（是項刊登費用為\$304.00）

按照二零零四年五月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

蕭美華——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1298。

（是項刊登費用為\$264.00）

按照二零零四年五月十七日本局全科衛生護理代副局長的批示：

謝兆隆——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0058。

（是項刊登費用為\$264.00）

按照二零零四年五月十八日本局全科衛生護理代副局長的批示：

張玉君——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1299。

（是項刊登費用為\$264.00）

鄧芙蓮——應其要求，中止第E-1242號護士執業牌照之許可，為期一年。

（是項刊登費用為\$274.00）

onamento na Avenida de Venceslau de Morais, n.ºs 205-207, edifício industrial Chun Fok, 12.º andar, F, em Macau, cuja titularidade pertence a «Medreich Kali Macau Limitada», com sede na Avenida de Venceslau de Morais, n.ºs 205-207, edifício industrial Chun Fok, 12.º andar, F, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Lun Un Companhia Limitada», alvará n.º 166, com local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Morais, n.º 195, edifício industrial Nam Leng, 13.º andar, E, em Macau, cuja titularidade pertence a «Lun Un Companhia Limitada», com sede na Avenida de Venceslau de Morais, n.º 195, edifício industrial Nam Leng, 13.º andar, E, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Optovisc Eye Drops, colírio de 10 ml, com o número de registo MAC-00062, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Salacyn 0,9% Eye Drops, colírio de 10 ml, com o número de registo MAC-00063, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Maio de 2004:

Sio Mei Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1298.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 17 de Maio de 2004:

Tse Siu Lung — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0058.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 18 de Maio de 2004:

Cheong Iok Kuan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1299.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tang Fu Lin — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1242.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

二零零四年五月十九日於衛生局

代局長 李展潤

Serviços de Saúde, aos 19 de Maio de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月十三日作出的批示：

馬裕玲——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零四年五月十二日起續期一年。

摘錄自代局長於二零零四年五月四日作出的批示：

彭群國——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零四年八月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年五月五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用鄭姬嬋及譚家偉在本局擔任第一職階助理員職務，薪俸點為100，為期六個月，自二零零四年六月一日起生效。

湯樂尼——以個人勞動合同方式被錄取在本局市場處擔任發展及執行市場計劃之職務，為期六個月，由在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

摘錄自本局代局長於二零零四年五月六日作出的批示：

王影霞——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席助理技術員職務的編制外合同自二零零四年七月二十一日起續期一年。

二零零四年五月二十日於旅遊局

代局長 白文浩

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Abril de 2004:

Ma U Leng — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 12 de Maio de 2004.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 4 de Maio de 2004:

Pang Kuan Kuok aliás Phan Ngoot Gaw — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2004:

Cheang Kei Sim e Tam Ka Vai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Tong Lok Nei aliás Ronny Tong — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, para desempenhar funções de desenvolvimento e execução de planos de marketing, junto à Divisão de Mercados destes Serviços, a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 6 de Maio de 2004:

Wong Ieng Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Maio de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2004:

Lim Kie Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

第二十五條及第二十六條的規定，林琦玲在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年六月二十八日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點 600 的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零四年四月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃金鳳在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零四年七月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年五月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王惠英在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年七月十日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階二等高級技術員的薪俸點 480 的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年五月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭善懷在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年七月二十八日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階一等高級技術員的薪俸點 535 的薪俸。

二零零四年五月二十日於社會工作局

局長 葉炳權

seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2004.

Por despacho do presidente do Instituto, de 29 de Abril de 2004:

Wong Kam Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2004:

Wong Wai Ying Winnie — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2004:

Cheang Sin Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Maio de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年五月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Luís Miguel Ferreira Mendes Braga 學士在本局

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2004:

Licenciado Luís Miguel Ferreira Mendes Braga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referên-

擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485點，自二零零四年五月九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年五月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，韓靜學士在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零零四年六月一日起生效。

本局人員編制第二職階高級護士梁瑞瑜，其在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司的臨時定期委任，自二零零四年五月十五日起終止。

二零零四年五月二十日於體育發展局

代任代局長 戴祖義

cia à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Maio de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2004:

Licenciada Han Jing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2004.

Leong Soi U, enfermeira-graduada, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — cessou a comissão eventual de serviço no «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.» (MEAGOC), a partir de 15 de Maio de 2004.

Instituto do Desporto, aos 20 de Maio de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, em substituição, *José Maria da Fonseca Tavares*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零四年四月三十日作出的批示：

應陳少芳的請求，其在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年五月五日起予以解除。

二零零四年五月五日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Abril de 2004:

Chan Sio Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Maio de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Maio de 2004. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年五月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程之顧問氣象高級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Maio de 2004:

Tong Si Man, meteorologista assessor, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a co-

技術員湯仕文，其擔任本局氣候暨大氣環境中心主任的定期委任，自二零零四年八月一日起續任一年。

missão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

二零零四年五月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Maio de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

環境委員會

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零四年五月二十日批示核准：

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2004 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 20 de Maio do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加（澳門幣） Reforços (MOP)	註銷（澳門幣） Contrapartidas (MOP)
04-02-00-00-01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	50,000.00	
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		20,000.00
07-03-00-00	樓宇 Edifícios		30,000.00
	總額 <i>Total</i>	50,000.00	50,000.00

二零零四年五月二十一日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

Conselho do Ambiente, aos 21 de Maio de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.